

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ КАЧЕСТВЕННОЙ ОЦЕНКИ ДЕЙСТВИЙ И МАНЕРЫ ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА В РЕЧИ УЧАЩИХСЯ ГРОДНЕНЩИНЫ

В развитии речи учащихся центральное место занимает вопрос об обогащении лексического запаса школьников. В памяти каждого человека, помимо запаса слов, имеется запас фразеологических единиц (далее — ФЕ). Фразеологический запас среднего культурного человека исчисляется двумя-тремя тысячами ФЕ, а фразеология русского языка исчисляется несколькими десятками тысяч. Следовательно, подавляющее большинство людей содержит в памяти лишь небольшую часть ФЕ родного языка. Обычно человек хранит в своей памяти те устойчивые сочетания, которые он хорошо понимает и знает, в каком случае их употребить.

ФЕ, которые хорошо понимаются говорящим и используются в речи, составляют его активный фразеологический запас.

Но значение большинства фразеологизмов говорящий недостаточно понимает, а поэтому и не употребляет их своей речи. Такие фразеологические единицы составляют пассивный запас говорящего.

Одна из важнейших задач развития речи — это расширение активного фразеологического запаса путем перевода ФЕ из пассивного запаса в активный.

Бедность активного фразеологического запаса — одна из важнейших причин низкой речевой культуры учащихся.

В настоящее время, как показывают исследования, наблюдается снижение уровня знания традиционной русской фразеологии современными учащимися [1, 2]. «Лексикон современной усредненной языковой личности характеризуется, с одной стороны, явным расширением определенных зон (показательно, например, интенсивное обогащение массового языкового сознания экономической, компьютерной, медицинской лексикой), с другой стороны, — заметным оскудением словарного запаса, связанным, прежде всего, с количественным сокращением и качественным изменением круга чтения, с экспансией экранной культуры» [2, с. 299]. Между тем, без знания основных ФЕ русского языка невозможно правильное восприятие художественных текстов, рекомендованных Министерством образования РБ для изучения в средней школе, и, следовательно, затруднено достижение достойного уровня развития языковой личности учащихся.

Бедность активного фразеологического запаса очень часто обнаруживается в неправильном понимании или незнании значения фразеологизма.

Слабое знание фразеологизмов — источник самых разнообразных фразеологических ошибок. Ошибки учащихся в области фразеологии очень разнообразны: они часто некстати употребляют фразеологизм, нечетко представляя себе его смысл, игнорируют стилистическую окрашенность фразеологизма, иногда буквально понимают значение отдельных метафорических компонентов.

Для определения уровня владения фразеологизмами со значением качественной оценки действий и манеры поведения человека и выявления «фразеологических штрихов» речевого портрета провинциального школьника нами было проведено анкетирование учащихся 7–9, 11 классов средних школ городов Скиделя и Гродно. В общей сложности в эксперименте приняло участие 122 человека.

Респондентам был предложен список из ФЕ со значением качественной оценки действий и манеры поведения человека и ряд вопросов: Знакомы ли вам данные фразеологизмы? Объясните их значение. Употребите данные фразеологизмы в контексте.

Психолингвистический эксперимент, направленный на определение знания русских фразеологизмов со значением качественной оценки действий и манеры поведения человека современными школьниками и представленности фразеологии русского языка в лексиконе языковой личности современного подростка выявил четыре уровня восприятия (знания) традиционной русской фразеологии современными школьниками.

Первый уровень — полное незнание фразеологического оборота (респондент абсолютно не знает, что значит фразеологизм, при этом испытуемый отказывается от дефиниции. Наиболее высокий процент отказа от дефиниции характерен для ответов семиклассников (37,8 %) и восьмиклассников (40,7%). Этот показатель в целом несколько снижается по мере взросления учащихся: в 9-м классе — 32,8 %, в 11-м классе — 23,5 %. Однако разница между соответствующими показателями у выпускников основной и старшей школы не очень велика. Процент незнания ФЕ различается в зависимости не только от возраста и класса обучения, но и пола. Как показывают экспериментальные данные, названный показатель у учащихся мужского пола и в основной, и в старшей школе выше, чем у учащихся женского пола. Процент незнакомых фразеологизмов выше в анкетах школьников г. Скиделя.

Как показали результаты исследования, школьники не могут объяснить значение таких малоупотребительных (разговорных) фразеологизмов, содержащих устаревшие слова (архаизмы и историзмы), как *переливать из пустого в порожнее, надевать хомут на шею, забрить лбы, вертеть вола, навести тень на плетень, точить лясы, гранить мостовую, выводить вензеля, не мытьем, так катаньем, наступить на язык, сажать на мель, разводить канитель* и др.

Второй уровень — ложное знание ФО (анкетированный дает неправильную субъективную дефиницию, в которой отсутствуют адекватные семы либо присутствуют ложные семы). Названный уровень восприятия

фразеологизмов чаще всего проявляется как ложное знание, основанное на использовании ложной этимологии. Результаты эксперимента свидетельствуют о том, что около 20 % учащихся 7-х классов, 16 % 8-х и 9-х классов, 14 % 11-х классов неправильно используют в речи такие относительно малоупотребительные фразеологизмы, содержащие иногда в своем составе устаревшие слова и словоформы, как *подковать блоху*, *отводить душу*, *совать нос*, *обрастать мхом*, *марать руки*, *перегибать палку* и др. Чаще правильно используют в своей речи ФЕ школьники г. Гродно.

Третий — частичное знание фразеологизма (респондент знает форму фразеологизма, имеет общее, иногда достаточно полное представление о его значении (при этом дифференциальные семы могут определяться очень приблизительно и неточно), но не обладает навыками использования фразеологизма в речи. Как показывают результаты опроса, показатель частичного знания фразеологических единиц достаточно низок у семиклассников (11,2 %) и повышается к 8-му (17,3 %), 9-му (18,6 %) и 11-му классу (18 %). Данные показатели не могут не настораживать, так как свидетельствует о недостаточном уровне развития коммуникативных способностей языковой личности современного школьника.

Значение ФЕ *висеть на телефоне* объясняется как ‘разговаривать по телефону’ без учета такого оттенка значения, как ‘часто и долго’, *витать в облаках* как ‘задуматься’, *носить на руках*, по мнению школьников, означает ‘сильно любить’.

Более высокий процент частичного знания фразеологизмов демонстрируют школьницы.

Четвертый уровень — полное знание фразеологизма (испытуемый демонстрирует правильное понимание значения ФЕ и умение адекватно употреблять её в речи). Процент полного понимания ФЕ русского языка учащимися 7-х-8-х классов составляет около 30 %. Данный показатель повышается в 9-м классе до 33,6 %, а в 11 классе — до 44,4 %. Это можно объяснить тем, что учащиеся 11 класса готовятся к поступлению в вузы и в большинстве своем активно занимаются русским языком дополнительно с репетитором, а также их словарный запас гораздо богаче, чем у семи-, восьмиклассников. Результаты проведенного эксперимента позволили выявить также гендерные различия в показателях полного знания фразеологизмов. Более высокий процент полного знания фразеологизмов наблюдается у особ женского пола. Незначительно лучше знают и умеют объяснить значение ФЕ школьники областного центра.

Не вызвали затруднений такие ФЕ, как *взять себя в руки*, *брать на карандаш*, *вгонять в краску*, *надуть губы*, *перемывать косточки кому-то*, *не пустить на порог*, *идти на поводу*, *валять дурака*, *вогнать в гроб*, *взять быка за рога*, *гонять лодыря*, *бить баклуши*, *развесить уши*, *вывести на чистую воду*, *упрямый Фома*, *битый небитого везет*, *брать под свое крылышко*, *закон не писан*, *задним умом крепок* и др.

Данные фразеологизмы хорошо усваиваются учащимися, а потом легко воспроизводятся в их речи в силу их частотности и стилистической окраски.

Результаты проведенного эксперимента, направленного на определение уровня знания фразеологизмов со значением качественной оценки действий и манеры поведения человека школьниками Гродненщины нельзя назвать удовлетворительными, так как практически половина ФЕ в лексиконе современной языковой личности учащихся средней школы является агноними. Хотя, возможно, некоторые респонденты недостаточно серьезно отнеслись к эксперименту.

С целью повышения грамотности и развития речи учащихся учителям, работающим в данных школах, следует рекомендовать вводить на уроках по русскому языку и литературе задания и тексты, содержащие фразеологические единицы, проводить дополнительные занятия с целью расширения словарного запаса учащихся, мотивировать учеников к чтению высокохудожественной литературы, а также к использованию в практике самообразования школьников современных комплексных учебных фразеологических словарей, существующих и в компьютерной форме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Морковкин, В. В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем). — М., 1997.
2. Черняк, В. Д. Агнонимы в лексиконе языковой личности как источник коммуникативных неудач // Русский язык сегодня. В 2 т. — М., 2003. — Т. 2. — С. 295–305.